

Oersbeek. Q.33 (Go.)

1. E. l. d. r. h. o. n. d. a. r. m. a. s. p. e. r. v. a. r. x. i. ? x. i. n. t. s. o. b. a. n.
2. m. i. n. d. v. r. o. p. t. j. e. i. d. s. b. l. o. m. a. x. o. b. o. g. e. t. o.
3. n. u. ? s. p. e. i. n. a. x. a. a. l. e. i. n. d. x. m. e. r. m. e. t. m. a. s. i. n. a.
4. g. r. a. : v. a. e. i. x. o. l. e. s. t. i. x. w. e. r. r. o. k.
5. v. b. d. a. t. s. e. x. p. k. r. e. g. o. x. a. b. a. s. m. o. l. t. b. r. u. a. t.
6. d. a. t. a. m. a. r. m. a. n. h. e. d. o. n. s. s. p. l. i. n. t. o. r. i. x. i. n. a. v. i. n. a.
7. d. a. s. i. p. a. r. l. e. g. d. a. x. i. n. l. a. p. a. n. a. f.
8. i. n. d. i. f. a. b. r. i. c. i. s. n. i. k. s. t. o. x. i. ?
9. k. o. m. h. i. k. i. n. t. j. a.
10. b. a. : s. t. a. p. o. s. f. e. r. g. l. a. : x. a. r. b. e. r. g. l. e. s. k. a. s. (S. p. k. a. s. m. a. r. e. : s. p. k. a. s. m. a. r. e.)
11. b. r. e. i. n. a. t. w. i. ? h. i. l. o. x. u. ? r. h. i. ? s. a.
12. x. a. b. s. m. e. i. t. s. a. n. o. f. o. n. g. e. r. a. n. v. i. v. a. d. r. i. l. i. t. a. r. w. i. : n. u. : t. x. a. d. r. o. n. g. k. o.
13. h. e. d. r. e. i. g. d. a. m. i. x. m. e. d. a. n. d. k. l. a. p. o. l.
14. i. x. h. o. p. s. i. n. r. k. n. e. i. j. x. a. x. i. ?
15. v. a. s. t. o. l. d. v. m. t. w. i. ? r. e. t. n. e. t. f. o. l. m. i. ? x. a. v. i. : r. t.
16. i. x. b. e. i. n. b. l. i. j. d. a. d. i. x. n. e. t. m. e. i. t. k. a. n. g. o. g. a. n. s. b. e. i. n. ?
17. i. x. h. e. p. a. t. n. e. t. x. a. d. d. ? h. y. ? r. v. r. o. p. n. t. j.
18. w. e. h. e. t. e. t. x. a. d. d. ? - d. e. ? d. e. d. a. : k. l. a. m. p. t.
19. s. p. e. n. - s. p. e. i. n. w. e. i. p. - s. p. e. i. n. s. k. u. p.
20. p. a. t. s. - m. o. t. s. - b. a. n. - b. m. a. " u. t. - w. e. i. j. - b. e. n. j. t. - t. a. t. a. r. v. l. e. i. s. - h. e. k. - k. w. a. k. a. r. t. - p. i. ? p. o. l.
21. d. e. h. e. ? l. m. a. g. d. a. d. a. g. a. m. s. w. e. l. e. a. n. s. t. f. e. x. t. a.
22. i. x. s. a. l. d. i. x. k. r. e. l. k. a. s. x. e. v. a.
23. e. i. n. g. l. a. n. t. j. l. i. ? t. f. o. l. a. " u. s. i. ? p. a. s. l. o. p. a.
24. h. e. h. e. d. u. ? d. x. i. n. x. a. n. s. b. i. ? t. x. a. k. r. i. ? g. o.
25. g. e. f. m. i. x. t. w. i. ? b. r. e. i. j. s. e. e. n. - b. r. e. i. j. a. r. d. a. b. r. e. i. t. a. t. s.
26. d. a. t. s. t. a. n. b. i. ? l. t. s. e. e. i. t. o. n. e. t. m. i. ?
27. d. e. h. e. l. h. e. d. a. l. e. v. a. w. i. n. d. g. r. u. t. a. h. i. ? r.
28. l. y. s. i. f. e. r. e. i. s. n. e. d. i. n. d. a. n. h. i. ? m. a. l. g. o. b. l. i. ? a. s.
29. d. a. s. u. ? l. k. e. i. n. j. a. r. x. i. n. t. m. e. i. t. m. e. i. s. t. a. r. n. o. d. a. x. i. ? x. a. w. e. s. t.
30. i. x. k. a. n. t. o. x. n. e. t. k. u. m. s. v. y. r. d. a. d. i. x. a. r. e. i. t. b. e. i. n. ?
31. d. a. d. e. r. s. d. r. e. i. n. g. k. o. g. e. r. l. i. : n. x. a. t. m. e. ? l.
32. h. e. k. a. n. e. i. t. x. o. w. e. i. r. k. a. h. e. h. e. t. h. e. l. p. i. n.
33. s. t. e. g. a. n. x. a. n. s. s. t. i. ? l. i. n. d. e. b. e. s. s. m.
34. n. e. i. m. e. i. t. a. k. e. i. g. l. a. w. i. ? r. e. t. n. e. t. m. i. g. o. s. p. i. ? l. t.
35. h. e. i. i. x. a. p. t. i. g. a. l. t. w. i. ? k. i. ? r. a. x. a. r. o. p. a.
36. d. i. p. e. r. i. s. n. e. t. l. i. : p. - d. a. x. i. t. n. a. g. a. n. w. i. t. a. h. e. r. e. i. n. ?
37. x. a. x. i. w. e. x. n. a. g. a. v. e. l. t.
38. x. e. t. a. m. i. ? s. t. x. i. g. e. l. l. e. h. e. l. p. a. v. p. m. a. : k. o.
39. h. e. x. a. l. o. t. n. u. : ? t. w. i. : d. b. r. e. i. n. a.
40. x. i. e. i. s. t. a. h. e. l. o. f. a. n. a. r. m. e. i. l. o. k. w. i. : t.
41. d. a. m. a. i. n. m. o. t. s. i. n. v. r. o. " u. w. b. a. s. e. r. m. a.
42. e. i. n. d. a. s. e. l. d. a. z. w. a. m. s. i. s. x. a. v. i. ? r. l. i. k.
43. h. e. h. e. t. f. o. l. k. a. l. o. m. d. a. t. a. s. t. e. r. o. g. e. i. s.
44. v. i. ? r. m. o. l. t. a. n. d. a. d. a. h. e. l. o. f. t. f. a. n. k. a. b. o. e. n. g. i. ? r. d. a. a. n. s. h. e. l. o. f. t.
45. h. e. l. b. a. m. s. t. a. t. h. e. d. v. p. l. a. x. t. a.
46. o. i. x. a. m. e. t. o. l. e. r. e. i. s. t. u. d. i. k. w. i. ? v. e. r. k. a.
47. x. a. s. p. r. e. i. n. g. o. o. m. a. t. w. i. t. o. t. f. y. ? r. a. n. w. e. i. d. i. n. s. a. p.
48. d. a. b. o. m. k. w. e. k. o. r. x. a. l. d. a. b. o. m. g. r. a. f. o. l. a.
49. d. u. ? g. i. ? s. t. a. f. i. n. s. t. a. r. a. n. s. t. o. " u. w.
50. x. d. b. a. g. e. i. n. t. a. l. u. w. a. v. y. ? r. d. a. v. r. o. p. m. a. s. - d. u. ? m. a. s. - d. a. v. e. s. p. a. r.
51. b. e. i. t. s. p. r. e. i. - k. w. a. k. a. r. n. e. i. s. t. - v. a. r. s. p. r. e. i. j. o. - u. t. s. p. r. e. i. j. o. - u. d. b. r. e. i. j. o. - x. r. e. i. t. m. a. : k. o. m. e. i. s. t. s. p. r. e. i. j. o. - b. o. t. o. r. a. m. s. m. i. ? r. a. - o. f. s. m. a. " a. r. - s. m. i. ? r. a. l. y. l. a. g. e. r. v. o. l. k.
52. d. i. v. r. o. " u. w. h. e. t. a. h. a. r. a. l. d. a. d. i. f. f. n. i. j. o.
53. x. i. v. a. : d. a. r. h. e. t. a. m. x. a. s. f. o. : r. n. o. d. a. s. u. ? l. d. a. g. o. ?
54. i. x. a. p. a. m. a. f. x. a. r. d. ? o. i. m. x. u. ? l. a. t. l. a. n. x. a. t. w. a. t. o. r. t. o. g. o. ?

55. va:l ve:ʃ ʒat mæ ne:t fə:l in dɪzə  
 ʃtri:ək  
 56. ʃte:ɪnə pɔtə (kleine potten)-əf bɑ:ɾə  
 (grote inmaakpotten om boter in te stoken)  
 ʒi ne:t fə:l we:ʃrt  
 57. də brɑ:ʃt ʃɔp ʃte:ɪt bi dən ə vɔ  
 58. I mi:ʃrdɪsət nɔx tə kɔ:ʊd əm tɔ pɾɛkə  
 59. di ke:ɾs ʒi:əf ke:ɾ le:xt -e:ʃt ne:t  
 60. ke: brɔkət pɛ:ʃrd ə ʒi:nə ʃtɑrt  
 61. du ke:ɪmt ʒi:ʃr ʒi i:ədər ʒɔ:ɾnɔ də  
 kɪrɪmɔ  
 62. də pɑ:tər ʒɑxtət ə ʒə lɪvɔni:ʃr  
 vɔlmɑ:gdɪs  
 63. du ʒo:ʒs mɪx wɑ:l mɛ du ʒɑxs nɪkɪ  
 tɛ:ʒɔ mɪx  
 64. də ʃwɛrbɔkəsɪlɔ ɡɔ:ʊw tɾɑkɔ:mə  
 65. ɡe:stə fɑndɑ:ʒ ne:t kɑ:ɾtə  
 66. e:tə ʒi:ʃd:ʊ ʒe:ɾ ʒi:ʃs  
 67. ʒi:nə mɔ:tɔrɛ:ʃs kɔpɔt -ke: ɪs kɔpɔt  
 68. ətɪ ʒənɔ wɛrɪmɔ dɑ:ʒəwɛ:st ɔnətɪ ʒənɔ  
 ʒɑxtə ə vɔnt  
 69. dət ʒɪŋkɪkə lɔpɔt bɛrɔvɔs  
 p dɔ: e:ʒɔnə bu:ʃ in də kɑn  
 70. I ʒvltətɔ fɔkty:ʃr ʃrɔ bɾe:ʃ bɾɑ:xt  
 71. I ʒɔpɪn ən mɪn hɑrt  
 72. I ʒ kɑn mɛ:t ʒe:ɪn we:ʃdri:vəʃ ɔ:m ʒɔ:ʃ  
 73. nɔ dən ɪ ʒɔrɔ ʃpɑnɔ vi:ʃr ət pɛ:ʃrt  
 ʃy:ʃr dənɪ:ʒ kɑr  
 74. I ʒɔpɔt bɪtʃkə ku:ʃrtɔs fə ʃy:ʃr də  
 mɪdɪʒ -əf ədɛ:tə ə:lɔ  
 75. də ʒu:ʃn fə də kɔpɪnɪŋ ɪ ʒo:ʒ vɔldɔ:ʃt  
 ʒɪwɛ:st  
 76. wɛ:ʃtɔ ʒe:ɪnɔ kɑrɔmɛ: kɔr wu:ʃnɔ-  
 ʃnɔ bɔ:ʒ -əf pɪlɔbɔ:ʒ  
 77. di:ru:ʃ ʒə kɔbɔ lɑŋ dɔ:ʃr  
 78. I ʒ lɔ:ftɔr ʒe:ɪnə ʃtɪ:ʃk fɑnɔ  
 79. ət kɪntɪʒ wɔr du:ʃt ʃy:ʃr dɑ:ʃt kɔ:ʃ dɔ:ʃpɔ

80. ʒi:n ʊ:ʃr ɛn ʒi:n ə:ʒə lɔ:ʃpɔ  
 81. kɔ:ɾ dɔx tɔrkə e:ʃ mɛ: də mɛntɪʒ nɔ  
 də bɔ:ʒ ʒɔɡɑnə əm brɔ: mɔlɔ tə pɪlɔkə  
 82. dɔ: ɪ ʒən ʃpɾɔ:ʃt ʊ:tə lɛdɔr  
 83. ke: ʃɪ:ʊ wɔdə wɪ kɛ:lɔ -əf ə mɑ: ʒɔ:ɾ  
 vɛr kɔ  
 84. də lɪ:ʒ ʒo:ʒtə nɪɡ ʒɑŋəʃ e:ʃ ʒɛlt ɛn ɡɔ:t  
 85. kɪnə mɔ:ntɪ ɪ ʒ dɾɪ:ʒ fɑndən du:ʃ  
 86. dɛ: wɛ:ʒ lɔpɔ ʃe:ɪf -dɑdɛ: ʒənɔn ə m wɛ:ʒ  
 87. I ʒ kɔ:lj ʃy:ʃr dɛ: kɛ:ɪnə ɔn tɾɑm kɔ  
 88. də ɡe: tɔbɔ: ɪs kɔpɔt ʒɔ ʒɑŋə du:ʃr ɔn  
 ku:ʃ e:ntə ʃtɛkə  
 89. ʒi lɛ:tɪʒ wɔ:ɾ kɔ:ʃt mɛ ɡɔ:ʃt  
 90. in də ʃe:ɪm e:ʒ ʒɔtɔt bɛ:ʃtə  
 91. mɔ ʃɔt mɔ:t ʒo:t kɔ:nə ɔ ʒɔ  
 92. ʒɔ ɡɪnɔ nɔ: mɪnɔn kɔ:ʃt  
 93. I ʒ wɛ:ɪt ne:t wu:ʃ I ʒ ɔm ʒɔ: kɔ mɔ:t  
 94. nɔ kɔpɔ kɛldɔr ɪs ʒo:t ʃy:ʃr ɔt bɛ:ɾ  
 95. I ʒ mɔ:ʃ ɔsɔ bɔ: ət rɛ:ɪŋ kɔ: əm ə: nɔtə  
 ʃtɛ:ɾ kɔ  
 96. I ʒ mɔ: dɪ:ʃ ɔt fɔ:ɾ e:ndə ʃtɑl ʃɔ ʒɔ  
 97. mɪnə brɔ:ʃr wɔ:ɾ mɔ:ʒ  
 98. də mɛ:lɔk bu:ʃr mɑ: ɡdɔn ɡru:ʃt ɾɪnɔ ʒɔ  
 100. di bɔtɔr mɛ:lɔ ɪ ʒ dɔn ɛn ʒu:ʃr -ʃkɔm  
 tɾɑk tɔr mɛ:t  
 101. vi:ʃr ʒo:ʃ wɛ dɛ pɑdɪn ɔn ʊ:ʃr kɔ:nɔ  
 vɔlɔ  
 102. dɔ: vɪlt nɪɡ ʒɔ pɔm tɔ ʒe: ʒɔ  
 103. ke: kɪm nu:ʃ dɔn mɔnɪ: tɔ lɑ:t  
 104. in ɪtɑ: lɪʒ ʒi bɛ:ɾ ʒɔ ʒi vɪ: ʒ ʃpɪʒɔ  
 (spuwen [ʃpɪʒɔ])  
 105. dɔ: ɾ (tɪxtɔ:ʃ vɪ dɪʒɔ  
 106. ɪ ʒ ɪtɔrt (-sittard) kɔbɔ: ʒə ʃtɔk fɑn  
 də brɔɡɑ: ʃɪ:ʒ vɑ: ɾ  
 107. də mɔ: ʒɔnɔ nɔ: ɔ:ʃ ʃy:ʃlɔ kɔ:mə kɪ:kɔ  
 108. ke: ɪs mɛ: dɔn dɪkɔ lɪ:ʒ fə lɔ: vɔ  
 ʒɔku:ʃ mɔ

109. di dy.ər ɪs ʰəməkt fa b̥. kən kō.ət  
 110. m gotr.ə.ˈu wə.ə vɾ.ə.ˈu mə.t kə. nə nɪ.ə  
 111. ɪ ʰəp hi ʰrɑ.ːs ʰə.ɪ.ət mɛ.ərət w.ə.ər  
 ʃlɛ.χtə ɹ.ə.t

112. də bry.ʃər ʰɛ.tətət nɔχtə dy.ər ɛ.ɪs  
 fy.ər tə bu.ər

113. baks-ɪχ bak- du baks- ʰɛ. bakt-  
 bakt ʰɛ.ər- vi.ər baks-ɪχ be.k- du  
 be.kst- ʰɛ. be.k- vi.ər be.kə- vi.ər kəbər  
 gəbaks

114. be.ʃə-ɪχ be.ʃ- du be.ɪs- ʰɛ. bntʃ-  
 vi.ər be.ʃə- be.ʃə vi.ər-ɪχ be.ɪdə-  
 ɪ ʰəp ʰəb.ər.ət- be.ɪdə ʰi.ə.ˈχ

115. ɛ.ɪs kɛ.ɪn mɛ.ərɛ.ɪn

116. hi vɾ.ə tə mɛ.ərət kə. nstə ɛ.ɪ.ər ʰrɛ. gə

117. ʰɛ. ʰɛ.t ʰə.ə.χ tətən ɑ. n mɪχ ɹ.ə.ˈu  
 dɛ.ɪ.ŋkə

118. də mə.ət sɑχ tətə ʰə.ɪ. k ʰɑ.ˈu

119. də w.ə.ər vɪf ʰrɛ.ɪs

120. ɔ.ɪ.ər dɛ.n ɛ.ɪ kəb.əm lɪgə və.l ɛ.ɪ kə.ɔ

121. ət wɑ.ːtər gɛ.t ɑχtɛ. kə.kə-ət kəgɑ.l

122. ət ʰɛ.ə ɪs nɔχrə.ər ɛ.ɪs ʰrɑ.χə.ɪ.ət

123. mə.ʃənɛ.s mə. kə ɹ.ə fən dən d.ə.ər  
 fən ɛ.ɪ.ʃ

124. ət bəm kə ʰal d.ə.ə ʃlɛχt kə. nə wə.ə

125. ʰrɛ.ʃtə.ər ʰɛ.t ʰə.ˈu wə. wɪ. n

126. ɔ.ɪ.χɑ.ˈt hu.ə.χɪχ ɑ. ʰχəb.ər.t

127. də mɛ. lək ʃpɾɪtst utət nɔ.ər fəndə  
 kə.ˈu

128. də kəstər lut fy.ər də kɾɪtʰər sɛ.χə

129. də b̥. m fən də ʃərɛgskɑr b̥. gə ɑ.ʃər  
 də lɑst

130. tʰwɪ ʰrɑ.ɪ.ə ʰɛ. mə nɔ bu.tə- ɔf u.t

131. ɹ.ə kəb.əm bə. nntʃ ɛn ʰl.ə.ˈu  
 gə.ʃlɑ. gə

132. də sɑ.ˈɪ ɪs ʰɛ.t dʌn

133. də ʃnɪ.ə lɪg dɪ k

134. ət ɹ.əm ɪ.ˈu wɪ.χɛ.ɪ tətɪχ tɪχə.ɪ.ən  
 kəp

135. bɾ.ɔ. nstəm (Brunstsum) wɪ.ər t nu.ən  
 gə. nstə nɪ. ʃtət

136. du.ər-ɪχ dɔ. nst- du dɛ.ɪ sət- ʰɛ. dɛ.ɪ tət-  
 vi.ər dɔ. nstət- gɪ.ər dɔ. tət- ɹi. dɔ. nstət-

ɪχ dɛ.ɪ ʃət- du dɛ.ɪ tət- ʰɛ. dɛ.ɪ ʃət-

vi.ər dɛ.ɪ ʃət- gɪ.ər dɛ.ɪ tət- ɹi dɛ.ɪ ʃət-

dɛ.ɪ ʃɪ tət- dɛ.ɪ ʃət mɛ.ər- dɛ.ɪ ʃət mɛ.ər

137. dɔ. ʰrɑ- dɔ. ʰrɑ.ɪ.ɪ- dɔ. ʰrɑ. nst- dɔ  
 sɔ. dɔ. tət

138. dɛ.ʃə- ʰɛ. dɛ. ʃt- ʰɛ. du. ʃ- ʰɛ. ʰɛ.t ʰə. dɔ. ʃ

139. be.ɪ.ʃə-ɪχ be.ɪ.ʃ- du bɪ.ʃ- ʰɛ. bɪ.ʃt-  
 vi.ər be.ɪ.ʃə- gɪ.ər be.ɪ.ʃt- ɹi be.ɪ.ʃə-

bɪ.ʃt ʰɛ.ə- bɔ.ɪ. ʰɛ.ə- ɪ ʰəp ʰəb.ər.ət

140. Locale Landmaten: ɛn ɹ.ə.ˈu  
 (20 m<sup>2</sup>) - ɛnə mɛ.ər gə- ɛn bu. nstər =

4 ɹ.ɪ.ɪ- ɛn ɹ.ɪ.ɪ = 100 ɹ.ə.ˈu

Locale Waternamen: vɪ.ɪ.χrɑ.ɪ.ʃ

(Sloot).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: O.ʒbək

De inwoners heten: O.ʒbəkə

Geen bijnaam bekend.

Totaal inwoners op 1 sept. 1947: 2431.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: graxt (= Gracht) - vpoʒs (= Oppewen).  
klein do.nɔrə (= Klein Doenrade) - do.nɔrə (= Doenrade).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.-S.-N. gesproken. De bevolking bestaat uit 30% mijnwerkers; 15% landbouwers; overige beroepen: 15%.

Zegslieden: 1. Willem Dols; 48j.; geb. te Oirsbeek; mijnbeambte; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Oirsbeek; spreekt altijd dialect.

2. Y. E. Dols; 44j.; geb. te Oirsbeek; onderwijzer; heeft hier, buiten zijn studietijd; altijd gewoond; V. en M. van Oirsbeek; spreekt meest dialect.

3. M. J. Dols; 47j.; geb. te Oirsbeek; mijnbeambte; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Oirsbeek; spreekt altijd dialect.